

# GWERZH DRE LIZHER

Itron, Aotrou,

Ur ger-stur a zo gant ar  
gevredigezh-mañ nevez savet  
**SERVIJ.**



SERVIJ ar pratikou, c'hwì, a zo o klask war lerc'h traouù skrivet warno e brezhoneg hag ho peus mil boan d'o c'havout.

SERVIJ ar c'hevredigezhiou ha kement stal a embann e brezhoneg en ur skignañ o zraou d'ar muiañ a dud posabl.

Ha kement-se, evit kas ar yezh war-raok, hep goulenn re ger diganeoc'h (ar frejou hent) na digant hor pourvezerien.

Brudañ kement tra skrivet e brezhoneg warno a fell deomp ober, gant ma ne vo ket levrioù (Ar remañ a zo skignet dija dre staliouù anavezet, e-kerz gouelioù ken anavezet all).

Klask a reomp pouezañ war ar

Madame, Monsieur,

Un seul mot peut résumer la raison d'être de notre association nouvellement créée : SERVIR.

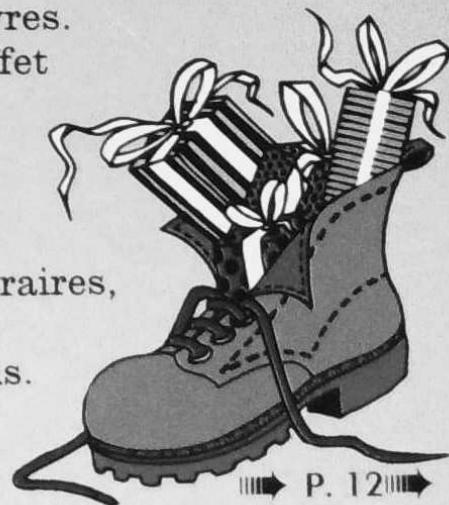
SERVIR les clients, vous, qui êtes à la recherche de produits ayant trait et présentés en langue bretonne et qui avez beaucoup de mal à les trouver.

SERVIR les associations et toute entreprise qui réalise ces produits afin d'assurer une diffusion maximum.

Et ceci dans un souci de promotion de la langue, soucieux de ne pas pénaliser ni l'acheteur par des prix élevés (seuls, les frais de port seront rajoutés au prix public) ni l'éditeur.

Nous voulons ainsi promouvoir tout support de langue bretonne, hormis les livres.

Ceux-ci en effet bénéficient déjà de réseaux bien organisés : diffuseur, libraires, stands d'associations.



## C'hoariouù



Lakaat ar vugale da zizoleiñ ar broiou keltiek dre ar c'hoari. Pennoù e veve an dud gwechall ha pennoù e reont bremoñ ? Petra zo heñvel n'eoc ket ?

Faire découvrir la réalité des pays céltiques, du début du siècle à nos jours, leurs points communs et leurs différences.

**C'hoari ar 7 familh 25,00 F.  
(brezhoneg)**

Deskiñ kembraeg en ur c'hoari pe c'hoazh profañ ar c'hoari-mañ d'ho mignoned o vro Gembre : Setu aze un doare da staoat darenpredou etrekeilek.

Apprendre le gallois par le jeu, ou encore offrir ce jeu à vos amis gallois, est un bon moyen de réaffirmer des relations interceltiques.

**C'hoari ar 7 familh 25,00 F.  
(kembraeg)**



Sikour ar bugel d'anavezout ar bed a glask ober ar c'hoari-mañ en ur ziskouez dezhañ loened Breizh : o stumm, o onv, o livoù. C'hoari teiryezhek : brezhoneg, gouszeg, kembraeg.

Aider l'enfant à connaître son environnement c'est aussi découvrir avec lui les animaux familiers qu'il rencontre et les distinguer par leur forme, leur nom, leur couleur. Jeu trilingue : breton, goëlique, gallois.

**Domino al loened 40,00 F.**



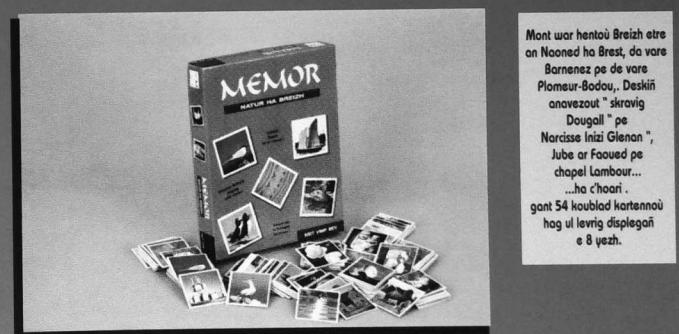
Digerif spered ar bugel d'al lojik , dre lakaat anezhoù da liammor mennozhioù ha skeudennouù anavezet gantai. Lakaat an holl d'en em soñjal war reizh ar gerioù : guregel pe gourel ? e Brezhoneg evel e Galleg ?

Oad  
4 - 8 2 - 8

**Domino Gwregel-Gourel 40,00 F.**

Ouvrir l'esprit de l'enfant à la logique, par la recherche d'associations d'idées, grâce à des images bien connues.

Ritirer l'attention de tous sur le genre des mots : féminin ou masculin ? en Breton comme en Français ?



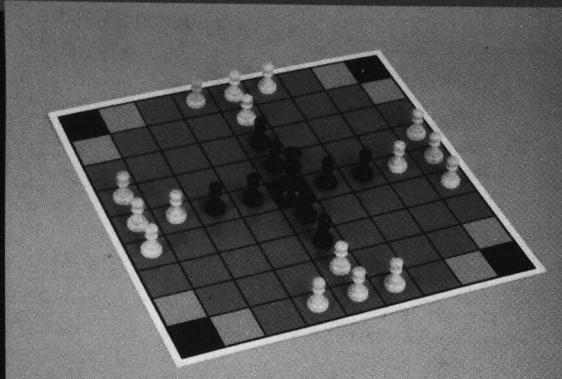
Mont war hentoù Breizh etre an Naoned ha Brest, da varv Barnezec pe de varv Plomeur-Bodou. Deskiñ anavezout "skravig Dougal" pe Narcisse Inizi Glenan", Jube ar Fouest pe chapell Lambour... ...ha c'hoari... gant 54 koublad kartennog hog ul levrig dispiegant e 8 yezh.

Oad  
7 - 77 9 - 10

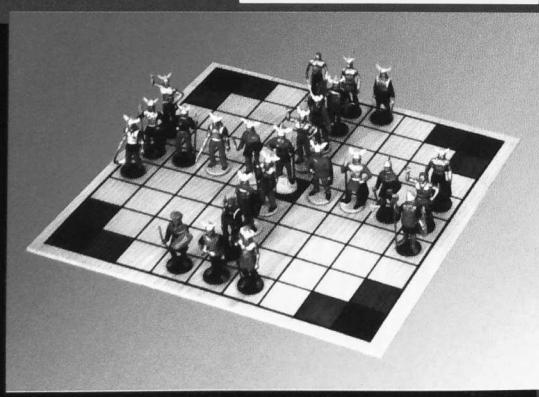
**Memor 90,00 F.**

Partir à la découverte de la Bretagne de Nantes à Brest , à l'époque de Barnezec où à celle de Plomeur-Bodou. Apprendre à reconnaître la steme de Dougall ou la narcisse des Glénans, le Jubé du Faouet ou la chapelle de Lambour... ... et jouer . avec 54 couples de cartes et un livret explicatif en 8 langues.

# C'hoarioù



Gwezboell "Klasel" 90,00 F.



Gwezboell "Cheuch" 880,00 F.

Ur c'hoari strategiez eo ar Gwezboell, o trevezoñ brezelioù padus bed ar Gelted kozh. Ével an holl bobloù hag a jedo war o bized, e kemere ar Gelted ar sif 5 evit un arouez eus an hollelezh pa ya pemp biz d'ober un dorn. Termenet e veze ganto, neuze, ar bed a-bezh dre bemp poent : ar c'hreiz ha pevar chorn ar bed. En hevellep doare o deus an holl bobloù kelt urzhiet o douaroù hervez ar patrom-se : ur gouarnamant kreiz, peder bro en e zalc'h, sanset, en-dro dezhañ.

Cl. STERCKX

Le jeu de Gwezboell est un jeu de stratégie, reproduisant les guerres endémiques du monde Celte ancien. Comme tous les peuples qui pratiquaient le calcul digital, les Celtes tenaient le nombre 5 pour un symbole de la totalité, car cinq doigts font une main. Le monde entier était donc défini pour eux par cinq points cardinaux : le centre et les quatre coins du monde. Tous les peuples Celtes ont, de la même façon, organisé leurs territoires sur ce modèle : un gouvernement central dominant théoriquement quatre provinces périphériques.

Cl. STERCKX

25 pezh e beuz turgnet ha livet.  
Ur pallen c'hoari mouillet e 4 liv  
Ul levrig ennañ displategadennou e 14 yezh

25 pièces en bois tourné peint  
Un tapis de jeu en 4 couleurs  
Un livret explicatif en 14 langues

Gwezboell "Klasel" 90,00 F.

25 tudenn eus mare ar 1<sup>e</sup> kantved a-roak J.K., krouet a-ratozh kaer gant artizaned ar vro, livet gant an dorn.  
Ur pallen c'hoari e koad faou, mouillet e 3 liv.  
Ur voestig renkou e koad akajou, enni danvez da zer'hel ar pezhioù.  
Ul levrig ennañ displategadennou e 14 yezh.  
Nemet 500 skouerenn anezho !

25 figurines représentant des celtes du 1er siècle avant J.-C., créées spécialement par des artisans locaux.  
1 plateau de jeu en hêtre, imprimés en 3 couleurs et vernis.  
Présentation soignée dans 1 coffret de rangement en acajou avec mousse de colage.  
Livre explicatif en 14 langues  
500 exemplaires seulement !

Gwezboell "Cheuch" 880,00 F.

## Kasedigoù



Retrouvez YAKARI et son ami KURUNIG sur la grande prairie.

52 dessins animés de 5' chacun sont réunis en 3 cassettes vidéo de 90' chacune, reprenant ainsi les aventures des deux amis que l'on peut retrouver également dans les bandes dessinées de YAKARI.

Adkavit YAKARI hag e vignon KURUNIG war ar Broden Veur.  
52 dresedenn vev 5' pep hini lakoet lerc'h-ousch-lerc'h d'ober 3 ch'asedig 90', o kontañ troioù koer an douv vignon, skéudennet ivez er bannoù treset YAKARI

### Video

Kasedig Vidéo YAKARI n° 1	150,00 F.
Kasedig Vidéo YAKARI n° 2	150,00 F.
Kasedig Vidéo YAKARI n° 3	150,00 F.
Évit an 3 Kasedigoù	400,00 F.



De belles histoires, dont certaines sont bien connues, admirablement enregistrées pour donner aux enfants le plaisir d'écouter du breton et proposées à tous pour que les enfants puissent ainsi entendre du breton à la maison.

### Klevvel

Ar bisig kollet-Keneiled vat (3-6 vl.)	45,00 F.
Ar vorzhennig - Gouel al lapined (4-8)	45,00 F.
Olf, Nita hag avel ar c'heresteiz (6-9)	45,00 F.
Ar soner hag ar razhed (9-12)	60,00 F.



Istoriou brav,  
anavezet mat evit lod,  
enrollet brav evit ar  
vugale do gaout  
plijodur da seloou  
brezhoneg ha kinniget  
d'an holl evit ma vele  
brezhoneg er ger.

## T-shirtouù



T-shirt "Neol war ar  
brezhoneg"  
Treset gant Fanch an  
Henañ

Mentou : X ou XL  
Tailles X ou XL

T-shirt "Diwan" 70,00 F.



T-shirt "a-enep d'ar  
sec'hour"  
Treset gant Malo  
LOUARN

Mentou : XL  
Tailles : XL

T-shirt "Malo Louarn" 80,00 F.



# Skritelloù



"Kousk ar vugale"

40,00 F.

"KOUSK AR VUGALE"  
gant Annaig LE DOARE  
skritell 4 liv, sidanvoullerez  
war baper 180 gr.  
Ment : 43 x 60

Annaig LE DOARE

ent. DIWAK

"KANEVEDENN WAR  
MAREZIOU BREIZH"  
gant COUOU  
skritell 4 liv, sidanvoullerez  
war baper 180 gr.  
Ment : 52 x 72

"Kanevedenn war maeziou Breizh" 40,00 F.



COUOU ent. DIWAK



"DROUKLAZHET O DEUS CHICO  
MENDES"  
gant Fanch AN HENAFF  
skritell 4 liv, sidanvoullerez  
war baper 120 gr.  
Ment : 56 x 85

drouklazhet o deus Chico Mendes

"Drouklazhet o deus Chico Mendes" 40,00 F.

## Commande

## URZH PRENAÑ

### C'HOARIOU / JEUX

GDL A-001	7 Familh (bzh)	25,00
GDL A-002	7 Familh (kembraeg)	25,00
GDL A-003	Domino al loened	40,00
GDL A-004	Domino Gwregel-Gourel	40,00
GDL A-005	Memor	90,00
GDL A-006	Gwezboell "Klasel"	90,00
GDL A-007	Gwezboell "Cheuc'h"	880,00

### KASEDIGOU VIDEO / CASSETTES VIDEO

GDL A-101	Kasedig Video YAKARI n° 1	150,00
GDL A-102	Kasedig Video YAKARI n° 2	150,00
GDL A-103	Kasedig Video YAKARI n° 3	150,00
GDL A-104	Kasedigoù Video n°1 + n°2 + n°3	400,00

### KASEDIGOU KLEVEL / CASSETTES AUDIO

GDL A-201	Ar bisig kollet - Keneiled vat	40,00
GDL A-202	Ar vorzhennig - Gouel al lapined	45,00
GDL A-203	Olf, Nita hag avel ar c'hreisteiz	45,00
GDL A-204	Ar soner hag ar razhed	60,00

### GWERZH DRE LIZHER

29520 LAZ



DA DROCHAÎN HA DA GAS DA :

A DECUPER ET A RENVOYER A :

Niv / réf.	Gourc'henn / article	Priz / prix

Hollad gourc'hennet  
Montant de la commande

Mizioù kas = 10%  
Frais de port

Hollad da bœañ  
Total général

A gas, amoñi kevret, ur chekenn a  
lur, e onv G.D.L.  
joint à sa commande un chèque de \_\_\_\_\_ au nom de G.D.L.

GWERZH DRE LIZHER  
29520 LAZ

# URZH PRENAÑ

## Commande

### T-SHIRT

GDL A-301	"Stourm ouzh ar sec'hour"	80,00
GDL A-302	"Heal war ar brezhoneg"	70,00

### SKRITELLOU / AFFICHES

GDL A-401	"KOUSH AR VUGALE "	40,00
GDL A-402	"KANEVEDENN WAR MAEZIOU BREIZH"	40,00
GDL A-403	"DROUKLAZHET O DEUS CHICO MENDES"	40,00

### SPILHENNOU / PIN'S

GDL A-501	Pin's GOUREN	20,00
GDL A-502	Pin's DIWAN KEMPER	20,00
GDL A-503	Pin's BREIZH, UR BOBL	20,00
GDL A-504	Pin's BEMDEZ	20,00

### KELOÙ DIWEZHAN :

Dernière minute

GDL A-505	Pin's DIWAN GWITALMEZE	20,00
-----------	------------------------	-------



### ANV :

NOM \_\_\_\_\_

ANV BIHAN :

PRENOM \_\_\_\_\_

Chomlec'h :

domicile \_\_\_\_\_

A blife dezhi/dezhañ resev evel prof

Almerait recevoir, comme cadeau

- Un eurier "Nevenoe" kuartz  evit ur gwaz/homme  
 evit ur vaouez/femme

PE / ou

- Ur skritell YAKARI ( mens 51 x 67)

une affiche YAKARI

€-keit ha mo vo deus outo

en fonction des stocks disponibles

### A fell dezhi/dezhañ e vefe kaset or pakad :

désire que la livraison se fasse :

- d'or chomlec'h meneget a-us

- à l'adresse sus-indiquée

- d'or chomlec'h-mañ

- à l'adresse suivante

A garfe kaout traou all e-touez kinnigou G.D.L.

Almerait trouver de plus parmi les propositions de G.D.L.

A garfe e kinnigle G.D.L. he froduioù da

désire que vous fassiez connaître vos produits à

# Spilhennou

Pin'sou a bap seurt,  
e meur a liv,  
brezhoneg waro.



Des pin's de toutes  
sortes, de plusieurs  
couleurs,  
en breton.



Pin's GOUREN	20,00 F.	Pin's BREIZH, UR BOBL	20,00 F.
Pin's DIWAN KEMPER	20,00 F.	Pin's BEMDEZ	20,00 F.

# Profoù

Choant hor boù reñi an nebeud profoù-mañ d'ar re gentañ  
a respoñta d'hor c'hinnigou, desomp da drugerekaot anezho  
evel-se da vezñ ganeomp pa glaskomp hiziv an deiz, ober  
ur barofdenn nevez : liammañ brezhoneg ho buhez foran.

Nous désirons offrir ces quelques cadeaux aux premières personnes répondant à nos propositions afin de les remercier d'être à nos côtés dans ce nouveau défi que nous lançons aujourd'hui : associer langue bretonne et vie quotidienne.



Nous mettons l'accent sur la langue bretonne dans la vie quotidienne et notre but est de la voir, demain, affichée aux yeux de tous sur tout support possible jogging, T-shirt, serviettes en papier ou boîtes de conserve.

Ce que nous vous proposons aujourd'hui, est un aperçu de notre futur catalogue (été 92) : Certaines associations d'éditions n'étaient pas prêtes, d'autres n'y ont pas cru, d'autres avaient épuisé leur stock.

Ensemble, montrons à tous qu'il existe un vrai marché de l'objet utilitaire marqué en langue bretonne. C'est le meilleur moyen pour inciter tel ou tel producteur à employer le breton pour vendre demain ses crêpes, ses vêtements, ou son vin ...

De tout cœur avec vous pour (re)mettre la langue à sa place : au cœur de la vie quotidienne.

**GWERZH DRE LIZHER**

brezhoneg er vuhez foran. Hor pal a veze gwelet warc'hoazh ar brezhoneg lakaet war wel d'an holl war dilhad a-bep scurt (jogging, T-shirtou, ...) pe war servietennou paper pe c'hoazh boestou-mir ...

Ar pezh a ginnigomp deoc'h hiziv n'eo nemet un tañva deus ar pezh a vo goude (lod kevredigezhioù ne oant ket prest, lod all n'o deus ket kredet respont, lod all a oa divet ganto o marc'hadourezh).

Asambles, diskouezomp d'an holl ez eus ur "gwir marc'had" gant an traou skrivet e brezhoneg warno.

Hemañ eo ar gwellañ doare evit broudañ kement marc'hadour krampouezh, dilhad, gwin, ..., da implijout hor yezh war e broduiouù.

Ganeoc'h evit un doare nevez da lakaat liv ar brezhoneg war hor buhez foran.

**GWERZH DRE LIZHER**



**GWERZH DRE LIZHER  
29520 LAZ**